

YAMAHA

PORTATONE PSR-185 PSR-77

**OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Contents

Getting Started	2
Playing Your New PortaTone	3
Voice Mode	5
Style Mode	6
Song Mode	9
Sound Effect and Drum Pads (PSR-185)	10
Sound Effect and Drum List	10
Troubleshooting	11
Percussion Assign List (Voices 40 and 00)	11
Jam Track Chord Progression List	12
One Touch Setting List	12
Song Scores	13
Specifications	23

Inhalt

Vorbereitung zum Spiel	2
Spielen auf Ihrem neuen PortaTone	3
VOICE-Modus	5
STYLE-Modus	6
SONG-Modus	9
Sound-Effekte und Drum Pads (PSR-185)	10
Liste der Sound-Effekte und Schlaginstrumente	10
Fehlersuche	11
Zuordnungs-Liste der Perkussionsinstrumente (Stimmen 40 und 00)	11
Liste der Jam Track-Akkordfolgen	12
Liste der One Touch Settings	12
Demonstrationsstücke	13
Technische Daten	23

Table des matières

Pour commencer	2
Pour jouer du PortaTone	3
Le mode Voice	5
Le mode Style	6
Le mode Song	9
Pads d'effet sonore et de batterie (PSR-185)	10
Liste des effets sonores et des sonorités de batterie	10
Guide de Dépannage	11
Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00)	11
Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track	12
Liste des réglages par touche unique	12
Partition des œuvres	13
Caractéristiques techniques	23

Indice

Preparativos	2
Tocando con el nuevo PortaTone	3
Modalidad VOICE (voces)	5
Modalidad STYLE (estilos)	6
Modalidad SONG (canciones)	9
Parches para efectos sonoros y de percusión (PSR-185)	10
Lista de efectos sonoros y sonidos de percusión	10
Corrección de anomalías	11
Lista de Asignación de percusión (voces 40 y 00)	11
Lista de progresión de acorde JAM TRACK	12
Lista de ajuste de un toque	12
Partituras de canciones	13
Especificaciones	23

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Nous ne pouvons que vous féliciter d'avoir porté votre choix sur un PortaTone Yamaha.

Vous possédez maintenant un clavier compact, facile à transporter, qui comporte de nombreuses fonctions pour créer des sonorités superbes. Ses particularités en font également un instrument d'une grande souplesse d'utilisation qui exprimera à la perfection toute votre sensibilité musicale.

Veuillez prendre le temps de lire ce Manuel tout en jouant sur le PortaTone; bientôt, vous serez en mesure de tirer le meilleur profit de votre acquisition.

Principales particularités

Le PortaTone est un instrument de musique perfectionné qui comprend les particularités et les fonctions énumérées ci-dessous:

- 100 sonorités AWM (Advanced Wave Memory) créées à partir d'enregistrements numériques des sons émis par des instruments authentiques.
- Des rythmes et des accompagnements dynamiques, convenant à une centaine de styles musicaux.
- Plusieurs œuvres de démonstration à écouter par plaisir ou à utiliser avec la fonction Minus-one tandis que vous exécutez leur mélodie.
- Des rythmes et des progressions d'accord spécialement programmés à votre intention.
- Sur le PSR-185, un jeu de quatre pads pour créer des sonorités de batterie et de percussion, ainsi que des effets sonores.
- Un réglage par touche unique qui permet le choix automatique de la sonorité la plus appropriée au style, à l'œuvre ou au motif Jam Track que vous avez sélectionnés.
- Un ensemble de reproduction amplificateur/haut-parleur de grande qualité (stéréophonique dans le cas du modèle PSR-185).

Précautions - Prendre soin du PortaTone

Le PortaTone est un excellent instrument de musique et doit être traité avec soin pour que le plaisir de son utilisation se prolonge pendant plusieurs années.

Emplacement

- Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil, ne le conservez pas près d'une source de chaleur ou dans une voiture si la température intérieure peut être élevée; évitez les emplacements humides ou poussiéreux.

Brouillage électromagnétique

- N'employez pas le PortaTone près d'un récepteur de radio ou de télévision, ou de tout autre appareil similaire, car cela peut provoquer un brouillage électromagnétique de ces appareils.

Manipulation

- Evitez de soumettre le PortaTone à des chocs violents. Ne le laissez pas tomber, ne posez sur lui aucun objet lourd. N'appliquez aucune force excessive sur les commandes, les touches et les connecteurs.

Quand vous n'employez pas le PortaTone

- N'oubliez pas de le mettre hors tension au moyen de l'interrupteur POWER. Si vous envisagez de ne pas faire usage du PortaTone pendant une longue période, retirez les piles afin d'éviter que la fuite de l'électrolyte n'endommage l'instrument.

Nettoyage

- Essuyez l'extérieur au moyen d'un chiffon sec et doux. Pour éliminer les taches tenaces, utilisez un chiffon humecté d'eau.
- N'utilisez ni alcool, ni diluant, ni solvant chimique car ils peuvent endommager la finition. En outre, ne conservez pas le feuille de chlorure de vinyle sur le PortaTone pendant une longue période car elle peut y adhérer.



REMARQUE

Yamaha ne peut être tenue responsable des dommages qui résulteraient d'une utilisation incorrecte.

Pour commencer

Alimentation

Le PortaTone peut être alimenté par piles (vendues séparément) ou par secteur (en ce cas, l'adaptateur Yamaha PA-3/4/40, en option, est nécessaire).

Utilisation de l'adaptateur secteur

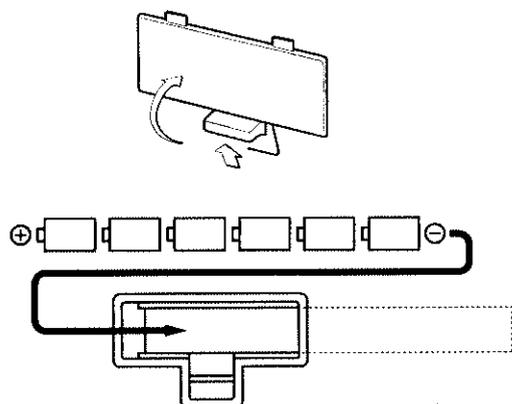
Pour alimenter le PortaTone à partir du secteur, vous devez disposer d'un adaptateur (Yamaha PA-3/4/40). L'utilisation d'un autre adaptateur secteur pouvant entraîner l'endommagement du PortaTone ou de l'adaptateur, veillez à acheter le modèle qui convient.

Branchez l'adaptateur d'une part sur une prise murale et d'autre part sur la prise DC 10-12V placée à l'arrière du PortaTone.

Utilisation de piles

Mise en place des piles

Retournez l'instrument et retirez le couvercle du logement des piles. Introduisez six piles de 1,5 Volt, taille D, comme le montre l'illustration. Respectez les polarités positive et négative indiquées. Remplacez le couvercle du logement.



Quand les piles sont usagées

Quand les piles sont usagées la tension fournie est inférieure au seuil permettant le fonctionnement normal du PortaTone. Dès que vous constatez cela, remplacez les piles par un jeu de six piles neuves. N'utilisez jamais des piles neuves et des piles usagées, ni des piles de type différent (par exemple des piles alcalines et des piles au manganèse).

Mise hors tension automatique

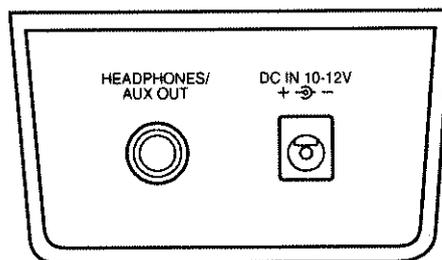
Le PSR-185/77 se met de lui-même hors tension s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes. Cette mise hors tension s'effectue quelle que soit la source d'alimentation (piles ou adaptateur secteur).

Prises pour accessoires

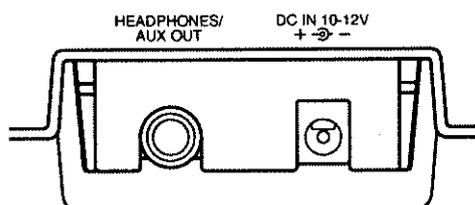
Utilisation du casque

Pour travailler sans importuner votre entourage, branchez un casque stéréophonique sur la prise HEADPHONES/AUX OUT. Les sons normalement émis par le haut-parleur sont interrompus dès le branchement du casque.

PSR-185



PSR-77



Raccordement du clavier à un amplificateur ou une chaîne stéréophonique

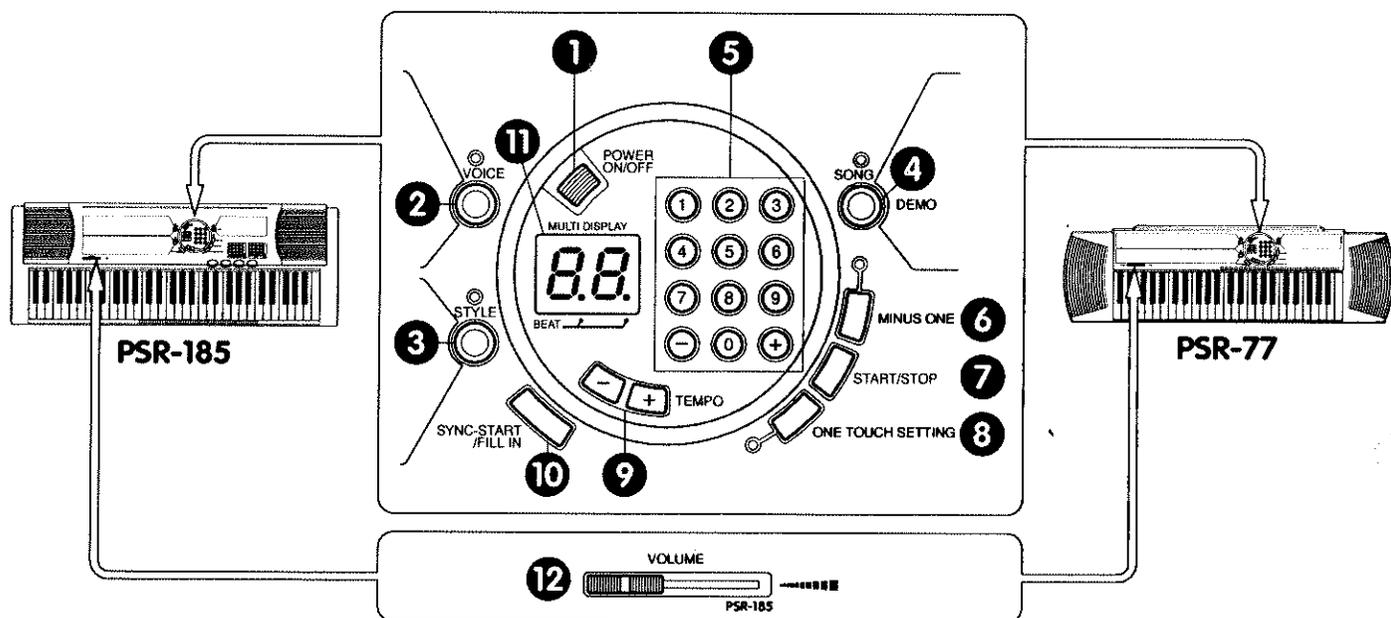
Après vous être assuré que le PortaTone et les appareils auxquels il doit être relié sont hors tension, branchez une extrémité du câble de liaison stéréophonique à la prise LINE IN ou AUX. IN de l'amplificateur ou de la chaîne, et l'autre extrémité à la prise HEADPHONES/AUX OUT du PortaTone.

Pupitre

Introduisez le bord inférieur du pupitre dans la rainure pratiquée à la partie supérieure de la console du PSR-185/77.

Pour jouer du PortaTone

Cette section décrit brièvement la manière d'utiliser les diverses commandes que porte la console du PortaTone.



Mise sous tension

Appuyez sur l'interrupteur POWER ON/OFF ❶ pour mettre le PortaTone sous tension. A ce moment-là, la sonorité 01 (PIANO) est choisie par défaut.

Choix d'un mode de fonctionnement

Le PortaTone possède trois modes de fonctionnement:

Voice, Style et Song, que vous sélectionnez au moyen des boutons correspondant de la console. Le bouton VOICE ❷ permet de choisir et d'employer une sonorité, le bouton STYLE ❸ un réglage qui comprend un motif rythmique et d'accompagnement, le bouton SONG ❹ une œuvre de démonstration ou un motif de Jam Track.

Pour choisir l'un des modes:

Appuyez sur le bouton correspondant au mode que vous désirez employer. Pour le moment, appuyez sur le bouton SONG ❹ de manière à choisir le mode Song.

Exécution d'un morceau de musique grâce au mode Song

La mémoire du PortaTone contient divers morceaux de musique et motifs de Jam Track qui d'une part vous permettent de vous faire une idée des possibilités de l'instrument, et d'autre part peuvent servir de toile de fond musicale pour accompagner une exécution.

Pour choisir et écouter une œuvre de démonstration:

1. Après avoir sélectionné le mode Song, utilisez le pavé numérique ❺ pour taper le numéro du morceau de musique ou du motif de Jam Track. Vous devez taper un nombre à deux chiffres, comme cela est indiqué sur la console, en regard de chaque morceau. Ainsi, pour sélectionner le morceau 09, tapez "0" sur le pavé numérique puis "9".

Vous pouvez également utiliser les boutons +/- de ce pavé numérique pour sélectionner l'un des numéros possibles; une pression continue sur l'un des deux boutons provoque le défilement ininterrompu des numéros. Sachez en outre que les boutons + et - bouclent la suite des numéros, autrement dit si vous appuyez sur le bouton + alors que le dernier numéro de morceau de musique est affiché, vous provoquez l'affichage du numéro 01. (Au moment de la mise sous tension, le morceau de musique 01 est automatiquement choisi.)

- 2.** Pour écouter l'œuvre choisie, appuyez sur le bouton START/STOP **7**.

Notez que deux points lumineux de l'afficheur MULTI DISPLAY **11**, clignotent au rythme de la musique. Le point situé à gauche clignote pour chaque premier temps de la mesure, le point situé à droite pour chaque autre temps de la mesure. (Pour de plus amples renseignements concernant l'afficheur MULTI DISPLAY, reportez-vous ci-contre.)

- 3.** Vous pouvez modifier le niveau d'écoute au moyen de la commande VOLUME **12**.

- 1.** Bien qu'il soit prévu que l'œuvre soit jouée avec le tempo par défaut, vous avez la possibilité de modifier ce tempo en appuyant sur les boutons TEMPO **9**. Appuyez sur le bouton TEMPO + pour accroître le tempo et sur le bouton TEMPO - pour le diminuer; une pression continue sur l'un des deux boutons provoque l'accroissement, ou la diminution, ininterrompu du tempo. (La valeur du tempo est brièvement indiquée par l'afficheur MULTI DISPLAY.)

Pour employer à nouveau le tempo par défaut, appuyez en même temps sur les deux boutons TEMPO. (Pour de plus amples renseignements concernant le tempo, reportez-vous ci-contre.)

- 5.** Pour interrompre l'écoute de l'œuvre, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP **7**.

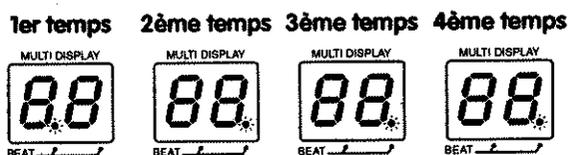
REMARQUE

Vous devez taper assez rapidement les chiffres sur les touches du pavé numérique. Si vous ne tapez pas le second chiffre dans les dix secondes qui suivent la frappe du premier, le premier chiffre s'efface. De même, le premier chiffre s'efface si vous appuyez sur un bouton de la console avant de taper le second chiffre (cela n'est pas vrai, bien sûr, pour les touches du pavé numérique). Par ailleurs, après avoir choisi le mode Song, tout nombre supérieur à 40 est ignoré.

Quelques mots concernant l'afficheur MULTI DISPLAY

Comme nous l'avons dit, deux points de l'afficheur MULTI DISPLAY clignotent au rythme de la musique, et cela est vrai pour les modes Song et Style. Ce clignotement fournit une indication visuelle du tempo et de la mesure.

Pour les œuvres et les styles à 4/4, les points clignotent comme ceci:



Pour les œuvres et les styles à 3/4, les points clignotent comme ceci:



Quelques mots sur les commandes du tempo

Valeurs possibles du tempo

Comme nous l'avons dit, la valeur du tempo est indiquée brièvement par l'afficheur MULTI DISPLAY au moment où vous appuyez sur l'un des boutons TEMPO. Les valeurs affichées peuvent varier de 10 à 60, ce qui correspond à des tempos de 40 à 240 battements par minute. (Chaque pas de réglage du tempo équivaut à 4 battements par minute.)

Tempos par défaut

A chaque œuvre et à chaque style correspond un tempo par défaut. Après avoir modifié un tempo, vous pouvez rétablir sa valeur par défaut en appuyant simultanément sur les deux boutons TEMPO. Le rétablissement du tempo d'origine d'une œuvre ou d'un style est automatique au moment où vous choisissez une autre œuvre ou un autre style. (Par contre, le tempo choisi par vous est conservé lorsque le passage d'un style à un autre style s'opère pendant l'écoute.) Lors de la mise sous tension du PortaTone, le tempo a pour valeur par défaut celle du style 01.

Le mode Voice

Le mode Voice met à votre disposition 100 sonorités d'instruments authentiques. Plusieurs sonorités ont fait l'objet d'ornements. Les sonorités sont divisées en catégories en fonction de leur caractéristiques et des effets qui les complètent.

Les sonorités Dual (41 à 56) sont en réalité la superposition de deux sonorités produisant un effet d'ensemble. Comme les sonorités Dual, les sonorités Split (57 à 67) comportent deux sonorités; dans ce cas, toutefois, elles ne sont pas superposées mais chacune correspond à une partie du clavier. Les sonorités Sustain (68 à 72) se prolongent naturellement, leur extinction étant moins rapide. Une, deux ou trois notes harmoniques sont ajoutées aux sonorités Harmony (73 à 85) qui, originellement, sont monophoniques. Enfin, un effet d'écho — répétition à intervalles retardés de la sonorité d'origine — modifie les sonorités Echo (86 à 00).

Il existe également deux sonorités PERCUSSION (40 et 00) qui vous donnent le moyen de jouer de divers instruments de batterie et de percussion à partir des notes du clavier. (Reportez-vous à la liste d'attribution des percussions, page 11.)

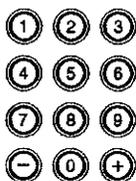
Choix d'un sonorité

1. Appuyez sur le bouton VOICE pour sélectionner le mode Voice.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro de la sonorité que vous désirez employer.

La plage d'octaves la plus appropriée est automatiquement attribuée à chaque sonorité. Ainsi, jouer le do du milieu du clavier peut donner un son plus grave ou plus aigu selon la sonorité employée.



3. Jouez quelques notes après avoir choisi une sonorité. Pour employer une autre sonorité, répétez simplement l'opération de l'étape 2.

Le mode Voice vous donne également la possibilité d'employer un style dès que vous appuyez sur le bouton START/STOP. Ce style est le dernier choisi alors que le PortaTone était en mode Style.

Quelques mots sur les sonorités Harmony

Les sonorités Harmony sont telles que plusieurs notes se font entendre lorsque vous enfoncez une touche du clavier; en conséquence, dès lors que vous avez choisi une sonorité Harmony vous ne pouvez enfoncer qu'une touche. Si vous enfoncez plusieurs touches presque en même temps, seule la dernière, ou la plus aiguë, détermine les notes harmoniques jouées.

La nature de l'harmonie dépend de la sonorité choisie. Si aucun style, aucune œuvre ni aucun motif de Jam Track ne se font entendre, l'accord de base des sonorités Harmony est l'accord de do. Lorsqu'un style se fait entendre, ou encore si la fonction d'accompagnement n'est pas en service, l'harmonie dépend des accords joués à la main gauche. Lors de l'écoute d'une œuvre, l'harmonie dépend de la progression des accords de l'œuvre ou du motif de Jam Track.

REMARQUE

Le PortaTone est un instrument polyphonique à 12 notes. (Toutefois, selon la sonorité choisie le nombre de notes qu'il est possible de jouer en même temps peut être inférieur.) Ce nombre comprend non seulement les notes jouées sur le clavier mais également les notes du style, etc. En conséquence, si vous jouez en même temps un trop grand nombre de notes, certaines ne donneront aucun son, ou encore d'autres notes seront ignorées.

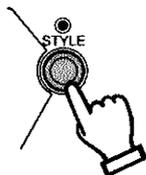
Le mode Style

Le mode Style associe, de manière parfaite, sonorité et motif rythmique ou d'accompagnement convenant à divers styles de musique contemporaine. Au total 100 styles différents, formant 10 groupes, sont disponibles. Chaque rythme possède un motif d'interlude, bien adapté au rythme, que vous pouvez employer en appuyant sur le bouton SYNC-START/FILL IN.

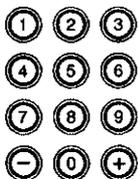
La fonction d'accompagnement automatique qui fait partie intégrante des rythmes, met en valeur votre exécution et vous donne le moyen de commander l'accompagnement grâce aux accords que vous jouez. Elle partage le clavier en deux sections: l'une, supérieure, sur laquelle vous jouerez la mélodie, l'autre, inférieure, que vous emploierez précisément pour cette fonction d'accompagnement automatique (la seconde section est repérée, sur le clavier, par l'inscription AUTO ACCOMP. SECTION et correspond aux touches C1 à F2).

Choix d'un style

1. Appuyez sur le bouton STYLE pour choisir le mode Style.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro du style que vous désirez employer.



3. Lancez le rythme en appuyant sur le bouton START/STOP.

Le PortaTone possède une fonction de départ synchronisé qui vous permet de lancer le rythme en appuyant simplement sur une des touches du clavier. Pour utiliser cette fonction, appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN puis sur une des touches de la section AUTO ACCOMP. SECTION.

REMARQUE

Le fait de choisir le mode Style place la fonction de départ synchronisé du PortaTone dans un état d'attente. (Les points lumineux de l'afficheur MULTI DISPLAY clignotent pour signaler cela.)

4. Lorsque le rythme se fait entendre, tout est prêt pour employer la fonction d'accompagnement automatique. Jouez quelques notes séparées avec la main gauche et notez les changements de l'accompagnement de basse et d'accord qui en résultent. (Pour de plus amples renseignements sur la manière d'employer l'accompagnement automatique, reportez-vous aux explications encadrées qui figurent aux pages 7 et 8.)
5. Grâce aux boutons TEMPO, modifiez le tempo du style tandis qu'il se fait entendre. (Pour de plus amples informations concernant le tempo, reportez-vous à la page 4.)
6. Tandis que le rythme se fait entendre, vous pouvez utiliser les motifs d'interlude. Pour cela, appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN.

REMARQUE

Le motif d'interlude peut ne pas commencer au moment même où vous appuyez sur le bouton SYNC-START/FILL IN, mais sur le temps suivant immédiatement la pression sur ce bouton. Par ailleurs, selon l'instant où vous agissez sur ce bouton, seule une portion du motif d'interlude peut se faire entendre. Dans les deux cas, il n'y a rien d'anormal à cela; en effet, il a été prévu qu'il en soit ainsi de manière que le motif d'interlude soit un complément du rythme de base et ne le perturbe pas.

7. Pour interrompre le rythme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP.

Cette pression sur le bouton START/STOP produit une phrase finale. Cela est également vrai lors de l'écoute d'un motif de Jam Track dans le mode Song.

Utilisation de la fonction d'accompagnement automatique/Multi-fingering

La fonction d'accompagnement automatique crée une ligne de basse et des accords tandis que vous jouez la mélodie tout en utilisant la technique dite "Multi-fingering". Vous pouvez modifier les accords de l'accompagnement en indiquant l'accord par un, deux ou trois doigts (technique dite de l'accord à "un doigt") sur la section AUTO ACCOMP. SECTION du clavier ou en plaquant l'accord complet (technique dite de l'accord à "plusieurs doigts"). Le PortaTone comprend de quel accord il s'agit et produit l'accompagnement approprié.

REMARQUE

Les accords joués à l'aide des notes de la section AUTO ACCOMP. SECTION sont également reconnus et joués lorsque la fonction d'accompagnement n'est pas en service. Dans ce cas, les sonorités employées pour la basse et les accords sont automatiquement sélectionnées.

REMARQUE

Pour employer la fonction Minus One avec un style, appuyez sur le bouton MINUS ONE. (La diode associée au bouton s'éclaire.) La fonction Minus One annule tous les accompagnements d'accord, ne conservant que la basse et le rythme de base du style.

Technique d'accord à un doigt

Le mode à un doigt permet de produire des accords majeurs, mineurs, de septième et de septième mineure. L'illustration qui suit explique la manière de produire ces quatre types d'accord. (La clé d'Ut a été choisie pour cet exemple; les mêmes règles s'appliquent aux autres clés. A titre d'exemple, B^b7 est obtenu en enfonçant B^b et A.)



Enfonchez la touche représentant la note fondamentale de l'accord.



Enfonchez la touche représentant la note fondamentale et une touche blanche à sa gauche.



Enfonchez la touche représentant la note fondamentale de l'accord et une touche noire à sa gauche.



Enfonchez la touche représentant la note fondamentale, une touche noire et une touche blanche à sa gauche (trois touches en même temps).

Réglage de l'accompagnement automatique pour le mode à un doigt et le mode à plusieurs doigts

Bien que le PortaTone soit en mesure de reconnaître que vous employez le mode à un doigt ou le mode à plusieurs doigts, vous pouvez lui demander de n'utiliser que l'un de ces deux modes.

Pour que le PortaTone n'utilise que le mode à un doigt, mettez-le hors tension puis, tout en maintenant une pression sur la touche "-" du pavé numérique mettez-le sous tension. L'indication "SF" (Single Finger, un seul doigt) apparaît brièvement sur l'afficheur.

REMARQUE

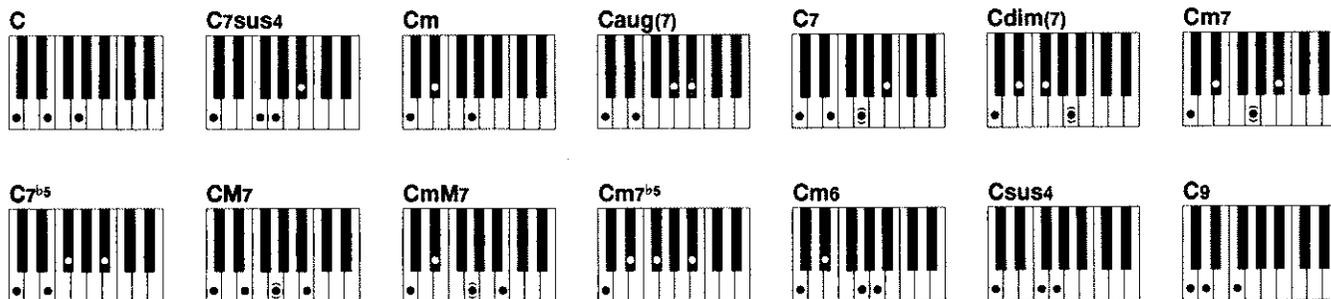
Avec le mode à un doigt, la section AUTO ACCOMP. SECTION comprend les notes C1 (la plus grave) à C#2.

Pour que le PortaTone n'utilise que le mode à plusieurs doigts, procédez comme ci-dessus en maintenant la pression sur la touche "+" du pavé numérique. Pour retrouver le mode Multi Fingering, mettez le PortaTone hors tension puis à nouveau sous tension. L'indication "F" (Fingered, plusieurs doigts) apparaît brièvement sur l'afficheur.

Technique d'accord à plusieurs doigts

La clé d'Ut étant choisie pour cet exemple, le tableau ci-dessous donne les types d'accord reconnus dans le mode à plusieurs doigts.

Exemples pour les accords de do



Les notes placées entre parenthèses ne sont pas obligatoires; les accords seront reconnus même si elles ne sont pas jouées.

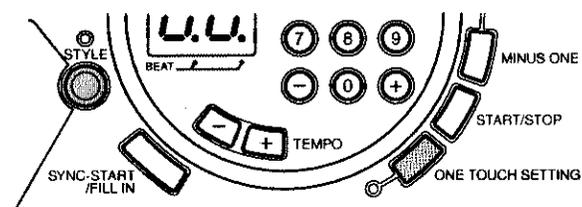
REMARQUE

- Si l'accord est renversé (sol-do-mi au lieu de do-mi-sol), le PortaTone considère malgré tout qu'il s'agit d'un accord de do.
- Les accords de sixte mineure ne sont reconnus que s'ils ne sont pas renversés; tous les retournements sont interprétés comme des accords de septième mineure avec quinte diminuée.
- Si vous renversez un accord de septième augmentée ou diminuée, la note la plus grave est considérée comme la note fondamentale.
- L'accord de septième avec quinte diminuée peut être obtenu en considérant que la note la plus basse est la note fondamentale ou la septième.
- Les accords de neuvième ne sont reconnus que s'ils ne sont pas renversés; tous les retournements sont interprétés comme des accords de quarte suspendue.
- Les accords de septième augmentée ou diminuée sont interprétés comme de simples accords augmentés ou diminués.
- Le PortaTone possède une fonction dite Chord Cancel qui provoque l'arrêt de l'accompagnement d'accord mais non du rythme. Pour employer cette fonction, appuyez simultanément sur trois notes consécutives de la section AUTO ACCOMP. SECTION; par exemple, C, C# et D.

Réglage par touche unique dans le mode Style

Le réglage par touche unique provoque la sélection automatique de la sonorité convenant le mieux au style musicale que vous avez choisi. Autrement dit, lorsque cette fonction est en service, la sonorité est modifiée chaque fois que vous choisissez un autre style.

Pour mettre en service le réglage par touche unique, appuyez sur le bouton ONE TOUCH SETTING. (La diode associée au bouton s'éclaire.) Pour mettre hors service le réglage par touche unique, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton.



REMARQUE

Lorsque le réglage par touche unique est en service, le fait de choisir un autre style, provoque automatiquement la sélection du tempo par défaut du nouveau style.

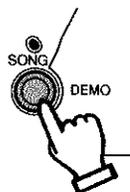
Le mode Song

Le mode Song comporte des œuvres de démonstration et des motifs de Jam Track qui ont été spécialement créés à l'aide des sonorités et des fonctions d'accompagnement du PortaTone.

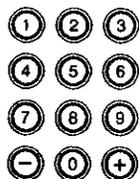
Les œuvres que vous proposent le mode Song sont avant tout destinées à être écoutées à titre de divertissement. Toutefois, la fonction Minus-one vous donne le moyen d'"effacer" la mélodie d'une œuvre, mélodie qu'il vous appartient alors d'exécuter. Dans ce mode de fonctionnement les motifs de Jam Track vous permettent de faire un "bœuf" ou de jouer accompagné de différents rythmes et progressions d'accords.

Choix d'une œuvre ou d'un motif de Jam Track

1. Appuyez sur le bouton SONG pour choisir le mode Song.



2. Au moyen du pavé numérique, tapez le numéro de l'œuvre ou du motif de Jam Track que vous désirez employer.



3. Pour écouter l'œuvre ou le motif de Jam Track, appuyez sur le bouton START/STOP.

Vous pouvez également commander l'écoute de l'œuvre ou du motif de Jam Track au moyen de la fonction de départ synchronisé (tout comme dans le cas du mode Style) et, pour cela, appuyer sur une touche quelconque du clavier.

4. Pour écouter une autre œuvre, ou un autre motif de Jam Track, répétez les opérations de l'étape 2 ci-dessus.
5. Pour interrompre l'écoute de l'œuvre ou du motif de Jam Track, appuyez une nouvelle fois sur le bouton START/STOP.

Si vous n'interrompez pas l'écoute, le PortaTone joue sans cesse toutes les œuvres, l'une après l'autre. (Toutefois, si la fonction Minus One est en service, seules les œuvres sélectionnées seront ainsi jouées de manière répétitive.) Si vous avez choisi un motif de Jam Track, le PortaTone le répète indéfiniment.

Quelques mots concernant la fonction Minus One

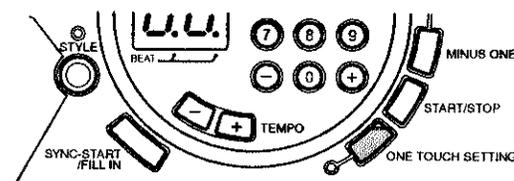
La fonction Minus One "efface" la ligne mélodique qu'il vous appartient alors de jouer. Vous pouvez mettre cette fonction en service avant de commencer l'écoute d'une œuvre, ou pendant cette écoute. Pour vous faciliter l'exécution de la mélodie, nous avons inclus les partitions dans ce manuel; reportez-vous aux pages 13 à 22.

Pour employer la fonction Minus-one avec l'œuvre choisie, appuyez sur le bouton MINUS ONE (avant ou pendant l'écoute de l'œuvre). (La diode associée au bouton s'éclaire.)

Réglage par touche unique dans le mode Song

Le réglage par touche unique et la fonction Minus One peuvent être employés conjointement. Le réglage par touche unique choisit alors la sonorité convenant le mieux à la mélodie de l'œuvre que vous avez choisie. Bien que la fonction Minus One ne puisse pas être utilisée avec les motifs de Jam Track, le réglage par touche unique fournit, dans ce cas également, le même résultat, c'est-à-dire la sélection de la sonorité la plus appropriée.

Pour mettre en service le réglage par touche unique, appuyez sur le bouton ONE TOUCH SETTING. (La diode associée à ce bouton s'éclaire.)

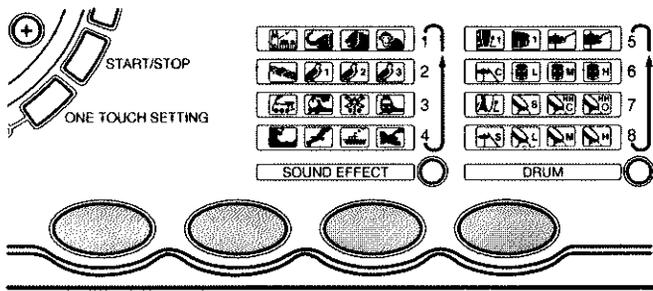


Pour mettre hors service le réglage par touche unique, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton.

REMARQUE

N'oubliez pas que même si le réglage par touche unique est en service, la sonorité choisie peut être modifiée au cours du développement d'une œuvre ou d'un motif de Jam Track, simplement parce qu'il a été prévu qu'il en soit ainsi.

Pads d'effet sonore et de batterie (PSR-185)



Les quatre pads d'effet sonore et de batterie, placés à droite et au-dessus du clavier, vous permettent de choisir diverses sonorités de batterie et de percussion.

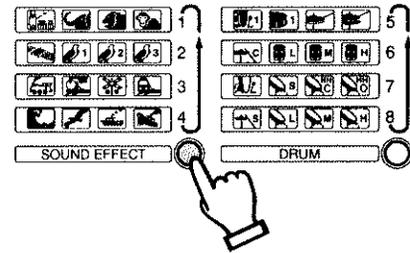
Vous pouvez les utiliser quel que soit le mode de fonctionnement. Les sonorités peuvent être produites seules (ce sera le cas lorsque vous souhaitez écouter les rythmes que vous aurez créés) ou être associées à des rythmes, des œuvres ou des motifs de Jam Track. Huit groupes de sonorités (quatre sonorités par groupe) sont disponibles. Seize sonorités sont des effets sonores, seize des sonorités de batterie. Chaque sonorité est représentée graphiquement sur la console.

REMARQUE

Contrairement aux sonorités de batterie du type isolé, les effets sonores sont des séquences complexes qui, une fois lancées, sont jouées jusqu'à la fin.

Au moment de la mise sous tension de l'instrument, le premier groupe d'effets sonores est automatiquement actionné.

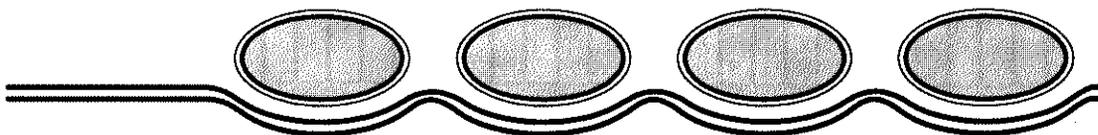
Utilisez le bouton correspondant à un autre groupe de sonorités pour choisir cet autre groupe. Appuyez plusieurs fois sur le bouton pour passer d'un groupe à un autre. Le numéro du groupe est indiqué momentanément sur l'afficheur MULTI DISPLAY. Ainsi, pour choisir le groupe 3, appuyez sur le bouton en regard de SOUND EFFECT jusqu'à ce que le nombre "3" s'affiche.



REMARQUE

Deux pads peuvent être employés simultanément. Trois ou quatre pads peuvent être employés successivement; toutefois, en raison du nombre limité de notes qui peuvent être produites simultanément, certaines notes ou certains sons peuvent ne pas se faire entendre lorsque vous employez les modes Voice, Style ou Song. (Reportez-vous à la note concernant la polyphonie, page 5.)

Liste des effets sonores et des sonorités de batterie



Sound Effect

1. Safari	Percussion	Elephant	Lion	Monkey
2. Forest	Stream	Bird 1	Bird 2	Bird 3
3. Train	Whistle	Locomotive	Crossing Signal	Train Passing
4. Ocean	Seashore	Gull	Boat	Marine Horn

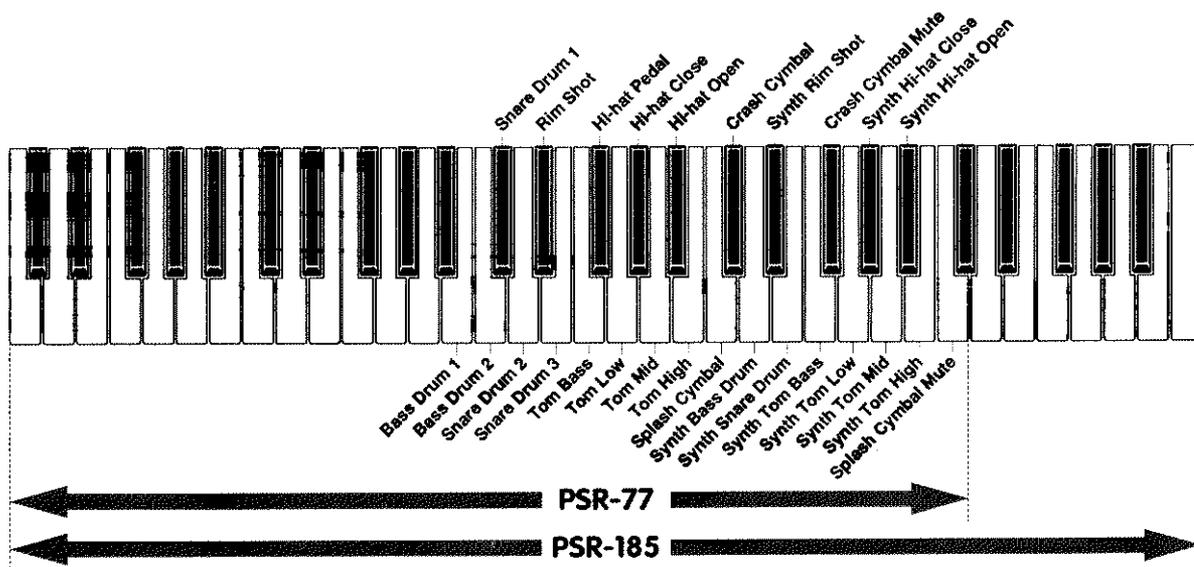
Drum

5. AccDrum1	Bass Drum 1	Snare Drum 1	Hi-hat Close	Hi-hat Open
6. AccDrum2	Crash Cymbal	Tom Low	Tom Mid	Tom High
7. SynDrum1	Synth Bass Drum	Synth Snare Drum	Synth Hi-hat Close	Synth Hi-hat Open
8. SynDrum2	Splash Cymbal	Synth Tom Low	Synth Tom Mid	Synth Tom High

Guide de Dépannage

Symptômes	Causes possibles et remèdes
Un son est émis par le PortaTone au moment où il est mis sous ou hors tension.	Ce n'est pas un défaut de fonctionnement. Ce son est dû au courant circulant dans le PortaTone.
Les sonorités et les rythmes semblent inhabituels ou étranges.	Les piles sont usagées. Remplacez les piles.
Toutes les notes jouées ne se font pas entendre.	Un trop grand nombre de touches sont enfoncées en même temps. Le PortaTone est un instrument polyphonique à 12 notes. (Reportez-vous à la page 5.)
Le son d'une sonorité n'est pas le même pour toutes les notes.	Le générateur de sons AWM travaille à partir de plusieurs enregistrements (échantillons) des sons émis par l'ensemble des notes du clavier de l'instrument d'origine; en conséquence, les sons d'une sonorité peuvent être légèrement différents d'une note à l'autre.
Il n'est pas possible de mettre l'instrument sous tension.	Deux pressions rapides à intervalle bref sur l'interrupteur général POWER ON/OFF peuvent mettre l'instrument hors tension mais non à nouveau sous tension. Espacez les pressions sur cet interrupteur.

Liste d'attribution des percussions (sonorités 40 et 00)



Liste des progression d'accord des motifs de Jam Track

21 DANCE ♩=120			
Am7	✗	Em7	✗
Dm7	✗	Am7	✗
22 RAP ♩=116			
Am7	✗	✗	✗
Am7	✗	✗	✗
23 FUNK ♩=92			
C7		F7	C7
			F7
24 SOUL BALLAD ♩=104			
C	✗	✗	✗
Am	✗	✗	✗
Dm7	✗	✗	✗
G7	✗	Gaug	✗
25 MINOR BLUES ♩=144			
Am	✗	✗	✗
Am	✗	Am	✗
E	✗	Am	✗
26 HEAVY METAL ♩=120			
C	✗	B ^b	C
27 BOOGIE WOOGIE ♩=136			
C	✗	✗	✗
F	✗	C	✗
G	F	C	G

28 ROCK'N'ROLL ♩=144			
C	Am	F	G
29 R&B ♩=136			
C7	F7	G7 F7	C7
30 SLOW ROCK ♩=88			
C	Am7	F	G7
31 JAZZ BLUES ♩=160			
C7	F7	C7	✗
F7	✗	C7	A7
Dm7	G7	C7 A7	Dm7 G7
32 JAZZ WALTZ ♩=192			
C7	✗	✗	✗
C7	✗	✗	✗
F7	✗	✗	✗
C7	✗	✗	✗
G7	✗	G [#] 7	G7
C7	✗	✗	✗
33 FUSION ♩=128			
Dm7	✗	G7	✗
34 BOSSA NOVA ♩=160			
Em7	E ^b 7	Dm7	D ^b 7
35 SAMBA ♩=112			
CFG	✗	✗	✗

36 TANGO ♩=124			
E7	✗	Am	✗
37 SKA ♩=160			
Am	✗	Dm	✗
38 COUNTRY ♩=120			
C	F	C	G7
C	F	C G7	C
39 MARCH ♩=116			
C	✗	G7	C
40 NEW AGE ♩=84			
C	✗	C [#]	C

Liste des réglages par touche unique

La mise en service de cette fonction provoque le choix des sonorités et des tempi figurant ci-dessous.

Track List

NO.	VOICE	TEMPO
21	48 PIANO PAD	120
22	18 ORCHESTRA HIT	116
23	49 PIANO & VIBES	92
24	29 TENOR SAX	104
25	01 PIANO	144
26	13 DIST GUITAR	120
27	01 PIANO	136
28	05 E ORGAN	144
29	54 BRASS ENS	136
30	50 E PIANO PAD	88
31	66 PNO/VIBES	160
32	29 TENOR SAX	192
33	42 CHORUS E PNO	128
34	26 FLUTE	160
35	82 TRUMPET DUET	112
36	07 ACCORDION	124
37	22 TROMBONE	160
38	78 VIOLIN CNTRY	120
39	21 TRUMPET	116
40	50 E PIANO PAD	84

N'oubliez pas que même si le réglage par touche unique est en service, la sonorité choisie peut être modifiée au cours du développement d'un motif de Jam Track, simplement parce qu'il a été prévu qu'il en soit ainsi.

Style List

NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO	NO.	VOICE	TEMPO
01	32 SY BRASS	152	28	31 HARMONICA	96	51	09 JAZZ GTR	160	78	33 SY LEAD	120
02	33 SY LEAD	188	27	22 TROMBONE	120	52	31 HARMONICA	140	77	49 PIANO&VIBES	100
03	42 CHORUS E PNO	104	28	42 CHORUS E PNO	88	53	19 VIBRAPHONE	120	78	50 E PIANO PAD	192
04	56 FANTASY2	200	29	19 VIBRAPHONE	84	54	22 TROMBONE	148	79	31 HARMONICA	120
05	50 E PIANO PAD	120	30	05 E ORGAN	104	55	26 FLUTE	128	80	07 ACCORDION	112
06	52 FOLK GTR PAD	92	31	05 E ORGAN	104	56	07 ACCORDION	124	81	74 PIANO CNTRY	120
07	01 PIANO	92	32	29 TENOR SAX	92	57	82 TRUMPET DUET	104	82	05 E ORGAN	132
08	26 FLUTE	92	33	73 PIANO BLOCK	152	58	22 TROMBONE	88	83	78 VIOLIN CNTRY	120
09	18 VIBRAPHONE	80	34	05 E ORGAN	144	59	81 MARIMBA TRIO	68	84	31 HARMONICA	76
10	05 E ORGAN	88	35	44 12STR GUITAR	140	60	22 TROMBONE	180	85	80 VIBES BLOCK	88
11	50 E PIANO PAD	112	36	13 DIST GUITAR	120	61	05 E ORGAN	124	86	09 J GUITAR	204
12	53 JAZZ GUITAR PAD	116	37	52 FOLK GTR PAD	116	62	24 BRASS ENS	136	87	11 E GUITAR	176
13	55 FANTASY 1	112	38	30 PANFLUTE	128	63	20 MARIMBA	112	88	27 CLARINET	116
14	51 E PNO & VIBES	112	39	42 CHORUS E PNO	120	64	82 TRUMPET DUET	200	89	14 VIOLIN	132
15	52 FOLK GTR PAD	112	40	68 PIANO SUSTAIN	120	65	22 TROMBONE	116	90	17 STRINGS	200
16	49 PIANO & VIBES	96	41	05 E ORGAN	88	66	81 MARIMBA TRIO	152	91	73 PIANO BLOCK	144
17	24 BRASS ENS	104	42	29 TENOR SAX	176	67	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	84	92	29 TENOR SAX	120
18	18 ORCHESTRA HIT	116	43	41 HONKY-TONK	136	68	26 FLUTE	96	93	82 TRUMPET DUET	112
19	04 CLAVI	112	44	77 E ORGAN TRIO	156	69	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	152	94	25 PICCOLO	124
20	30 PANFLUTE	108	45	24 BRASS ENS	136	70	21 TRUMPET	104	95	07 ACCORDION	120
21	50 E PIANO PAD	140	46	22 TROMBONE	88	71	29 TENOR SAX	208	96	27 CLARINET	128
22	32 SY BRASS	120	47	21 TRUMPET	148	72	80 VIBES BLOCK	140	97	83 HORN DUET	72
23	54 BRASS ENS DUAL	120	48	19 VIBRAPHONE	108	73	26 FLUTE	140	98	55 FANTASY 1	180
24	50 E PIANO PAD	128	49	54 BRASS ENS DUAL	152	74	33 SY LEAD	128	99	17 STRINGS	148
25	82 TRUMPET DUET	120	50	22 TROMBONE	176	75	84 FLUTE DUJET	112	100	48 PIANO PAD	84

Specifications / Technische Daten

Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-185	PSR-77
KEYBOARD	Number of Keys	61	49
	Key Size	Regular	
	Register	C1 - C6	C1 - C5
VOICE	Tone Generation	AWM	
	Number of Voices	100	
	Polyphony (Maximum)	12 notes	
STYLE	Number of Styles	100	
	Auto Accompaniment	Yes	
	Chord Detection	Multi (Single Finger, Fingered)	
SONG/JAM TRACK	Songs	20	
	Jam Track Patterns	20	
	Minus One	Yes	
	One Touch Setting	Yes	
	PADS	4	-
	Drum	16 (4 x 4)	-
	Sound Effect	16 (4 x 4)	-
CONTROLS	POWER ON/OFF, VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, MINUS ONE, START/STOP, ONE TOUCH SETTING, TEMPO, SYNC-START/FILL IN, MULTI DISPLAY, VOLUME		
OTHER TERMINALS, FITTINGS	DC IN, HEADPHONES/AUX OUT, Music Stand		
AMPLIFIER(S)	using Power Adaptor: 1.4 W + 1.4 W using batteries: 2.7 W + 2.7 W	using Power Adaptor: 3.8 W using batteries: 3.8 W	
SPEAKERS	10 cm x 2, 4Ω		
POWER CONSUMPTION	6.5w (using Power Adaptor PA-3)	6.0 w (using Power Adaptor PA-3)	
RATED POWER SUPPLY	DC 10-12 V: 6 "D" size/R-20/SUM-1 (1.5 V) batteries, or PA-3/4/40 Power Adaptor		
DIMENSIONS (W x D x H)	931 x 347 x 137mm (36-5/8" x 13-5/8" x 5-3/8")	964 x 287 x 113mm (38" x 11-1/4" x 4-1/2")	
WEIGHT	4.3 kg (9 lbs., 8 oz.)	3.6 kg (7 lbs., 15 oz.)	
CASING	Polystyrene		
OPTIONAL ACCESSORIES	HPE-3/150 Headphones, PA-3/4/40 Power Adaptors (PA-40 for use in U.S. only), L-2C Keyboard Stand		

*Specifications subject to change without notice.
Änderung der Technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.
Especificaciones sujetas a cambios sin aviso previo.*

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR

Serial No.

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 0908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

Yamaha Music Austria Ges m b H.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie**
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Brussels-office**
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

**Yamaha Musique France, Division
Instruments Electroniques et de Scène**
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Denmark
Generatorvej 8B 2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

Fazer Music Inc.
Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland
Tel: 0435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerndalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Musique France, Division Export
BP70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F, Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 730-1098

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
#131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul
Korea
Tel: 02-466-0021~5

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7
Singapore 1231
Tel: 354-0133

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,
Taipei 106, Taiwan. R.O.C.
Tel: 02-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
865 Phornprapha Building, Rama I Road,
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 2-215-3443

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-3273

